



## **De Barcelona a Buenos Aires.**

*Programa de actividades  
paralelas en la ciudad.*

**Del 9 al 20 de octubre de 2017.**





Con motivo de la presencia de Barcelona en la Bienal Internacional de Arquitectura de Buenos Aires, como **ciudad invitada de honor**, el Ayuntamiento de Barcelona y el Institut Ramon Llull han organizado un programa de conferencias y una exposición, que incluye un programa académico, que tendrán lugar en la Usina del Arte.

El hilo conductor de la exposición y las conferencias que la capital catalana expondrá en Buenos Aires, así como el programa académico que acompañará estas acciones, será *Barcelona Arquitectura, Ciudad Patrimonio*, proyecto que desarrolla el Ayuntamiento con la finalidad de poner en valor la arquitectura y el patrimonio de la ciudad.

La participación catalana presentará un concepto de patrimonio que va más allá de la protección histórica y que tiene como objetivo destacar el indudable valor que la arquitectura, el espacio público y el paisaje urbano suponen para la sociedad. Así, el Ayuntamiento dará a conocer las políticas que se llevan a cabo en este terreno, ya sea desde la preservación y el conocimiento como desde la intervención y las nuevas actuaciones.

**Los disertantes** del programa *Barcelona, arquitecturas de una ciudad* invitados a las conferencias de la Bienal Internacional de Arquitectura de Buenos Aires son Daniel Mòdol, Mar Santamaria, Adrià Goula, Ramon Faura, Oscar Guayabero, Josep Maria Montaner y Flores & Prats Arquitectos.

**La exposición**, comisariada por David Aceves, Ariel Cavilli y Toni Casassas, presenta la arquitectura desde la percepción ciudadana a través de los proyectos Fabra i Coats, La Borda, Turó de la Rovira, Fort Pienc y Torre Júlia, ejemplos de las sintonías y complicidades que se generan a partir de la interacción de la arquitectura y el arquitecto con la ciudadanía. El recorrido expositivo no pretende explicar la arquitectura de Barcelona, más bien el diálogo que establece esta disciplina con el asociacionismo y cooperativismo de la ciudad.

# A

demás de esta representación en la Bienal Internacional de Arquitectura, Barcelona estará presente también en otros espacios culturales de la capital argentina a través de un programa de artes escénicas, música, cine y conferencias que lleva por título **De Barcelona a Buenos Aires**, en colaboración con diferentes instituciones como el Festival Internacional de Buenos Aires (FIBA), el Casal de Catalunya, UNTREF - Teatro Margarita Xirgu, Centro Cultural Recoleta y la sala La Tangente.

El programa de artes escénicas, en donde la arquitectura, el equilibrio, el espacio y la comunidad son protagonistas, incluye el espectáculo teatral *Distancia siete minutos* de Tizina, el concierto *A pleno pulmón* de Albert Pla, la pieza de danza *La partida* de la compañía Vero Cendoya y el número de circo *Pelat*: movimiento, equilibrio y poesía de Joan Català. Propuestas artísticas calurosamente acogidas por las entidades bonaerenses.

Además, en el Casal de Catalunya se ha programado un ciclo de cine con películas tanto actuales como históricas, que tienen a la ciudad de Barcelona como protagonista y telón de fondo. Desde la escena contracultural postfranquista y las barriadas periféricas a los desahucios de la última crisis económica.

Por último, como bisagra a la presencia de Barcelona en la Bienal Internacional de Arquitectura, hemos programado un ciclo de conferencias sobre las influencias y contaminaciones entre arte, arquitectura y artes escénicas, con la presencia de la coreógrafa y bailarina Àngels Margarit, el artista audiovisual Franc Aleu, el coreógrafo especializado en mappings de danza Toni Mira, el artista visual Antoni Hervàs y el director de la Sala Beckett Toni Casares junto a los arquitectos Flores & Prats, responsables de la rehabilitación de la nueva sede.

Confiamos que la diversidad de las propuestas que conforman este programa constituya una ventana a la actual producción artística y cultural barcelonesa y un espacio de intercambio y diálogo con la escena artística y cultural de Buenos Aires.

# PROGRAMA

## Titzina Teatre.

*Espectáculo*

**DISTANCIA SIETE MINUTOS.**

**Dirección:** Diego Lorca y Pako Merino.

**Producción:** Titzina Teatre.

**Duración aproximada:** 90 min.

Coincidiendo con el envío y aterrizaje del robot espacial *Curiosity*, Félix, un joven juez, se ve obligado a abandonar su casa, afectada por una plaga de termitas, e instalarse durante unos días en su antiguo domicilio familiar. Los interrogatorios en los juzgados, así como la convivencia con su padre, sacarán a relucir temas fundamentales, como la justicia, el destino y las fuentes de la felicidad.

Poder descifrar «la distancia que separa a las personas» es la clave de esta obra, que requirió meses de documentación: Titzina trabajaron dos meses con reclusos de la cárcel Modelo de Barcelona y visitaron durante meses un juzgado para observar la cotidianidad de los procesos judiciales y como los jueces arbitran «la distancia» entre personas.

Titzina conserva en este espectáculo sus señas de identidad: la apuesta por el teatro de creación a partir del trabajo de campo y la combinación de drama y comedia.

**Martes 10 y miércoles 11 de octubre a las 20:30h**

Espacio UNTREF - Margarita Xirgu,  
Chacabuco 875, San Telmo

## Albert Pla.

*Concierto A PLENO PULMÓN.*

Recital de canciones de Albert Pla con guitarra, sin banda. Solo, en estado puro, Albert Pla teatraliza sus canciones y consigue un espectáculo de una poética inusual, devastadora y electrizante. Canciones que cuentan historias trágicas y delirantes, cotidianas y sorprendentes, delicadas y brutales, crudas y surrealistas, en las cuales el verdugo es también víctima, la calma se transforma en tormenta, la comedia convive con la tragedia y la serenidad desemboca en el desenfreno. Todo para hacer evidente la estrecha línea que separa el bien y el mal, el blanco y el negro, el positivo y el negativo.

**Miércoles 11 de octubre a las 22h**

La Tangente, Honduras 5317, Palermo

## Joan Català.

*Espectáculo PELAT: MOVIMIENTO, EQUILIBRIO, POESÍA.*

**Idea y dirección:** Joan Català.

*Pelat* es una propuesta que elimina las fronteras entre la danza, el circo, el teatro y la performance; entre público y espectáculo. Una revisión natural de técnicas artesanales y recuerdos propios. Una muestra cambiante y única como resultado de la interacción con el espectador. Un diálogo entre el hombre y el objeto que a partir de un gesto deja lugar a la imaginación para compartir experiencias y responsabilidades en un ritual efímero.

**Viernes 13 de octubre a las 19:30h y sábado 14 de octubre a las 16h.**

Centro Cultural Recoleta, Junín 1930, Recoleta

## Àngels Margarit.

*Workshop-conferencia*

### CONTENEDORES Y DISTANCIAS.

URBS es un laboratorio que trabaja a partir del cuerpo y el movimiento en el espacio urbano desde 2004 y que se ha desarrollado en diferentes contextos. La actividad se centra en el movimiento y el cuerpo entendido como medida, espacio y contenedor de memoria y de su presencia e intervención en espacios urbanos.

Àngels Margarit es bailarina, coreógrafa y pedagoga. Desde 1985 dirige la compañía Mudances. En el campo de la improvisación ha colaborado con creadores como Andrés Corchero, María Muñoz, Alexis Eupierre y Mónica Valenciano y ha creado piezas de video danza. Ha sido galardonada con el Nacional de Danza de Cataluña, el Premio Ciudad de Barcelona, el Gran Prix del concurso coreográfico de Bagnolet y el Premio Nacional de Danza (junto a Thomas Hauert). Desde diciembre de 2016 es directora del Mercat de les Flors.

## Compañía Vero Cendoya.

*Espectáculo LA PARTIDA.*

**Dirección y coreografía:** Vero Cendoya.

**Dirección musical:** Adele Madau.

**Textos:** Eduardo Galeano.

Espectáculo de danza y fútbol para ser representado en un campo de fútbol, en una sala o en la calle. El público está situado alrededor, en las gradas, al igual que en un partido corriente. Llevar a 5 bailarines a una cancha y a 5 futbolistas expuestos en una forma teatral.

5 bailarines y 5 futbolistas.

Un campo de fútbol.

Un árbitro.

Reunidos en una peculiar partida con reglas propias.

Una reflexión sobre la vida en 55 minutos de partida.

Utilizar este diálogo para plantearse también interrogantes vitales.

**14, 15 y 16 de octubre a las 16h.**

Manzana 30 Villa 20 / Club Atlético.  
Virgen Inmaculada Carrillo.  
PROGRAMACIÓN 11 FIBA.

**12 de octubre a las 14h.**

Teatro San Martín / Punto de Encuentro 11 FIBA.  
Avenida Corrientes 1530.  
PROGRAMACIÓN 11 FIBA.

## Franc Aleu.

*Conferencia PIEL DE LUZ.*

Un recorrido por la transversal obra de Franc Aleu, artista multidisciplinar especializado en producciones audiovisuales que generan espacios emocionales, singulares y únicos. Partiendo de la fotografía, su carrera ha derivado a otras disciplinas como el mapping o la producción audiovisual, siempre destacando el uso de la luz. La evolución de las tecnologías es aprovechada en una carrera ecléctica, con claro espíritu wagneriano, que incorpora disciplinas en búsqueda de la emoción. Es autor de *Opera Samfaina* en Barcelona, un provocador espacio gastronómico y de la pieza *El Somni*, que dirigió junto a los chefs hermanos Roca. Imparte clases magistrales y ponencias sobre sus trabajos en los principales centros culturales europeos. Habitual colaborador de La Fura dels Baus, ha realizado la videografía y los efectos visuales de numerosas piezas de teatro, danza y ópera para los más importantes centros de ópera internacionales.

**Viernes 13 octubre.**

**Mesa «Ciudades creativas», de 9:30h a 12:30h.**

Bienal Internacional de Arquitectura.  
La Usina del Arte, Agustín R. Caffarena 1, La Boca.

## Toni Mira.

### Conferencia **PIEDRAS. PÍXEL. PIEL.**

Todas las artes pueden llegar a tener una buena relación con la arquitectura, pero la danza y el video, además de compartir el «espacio» como principal motor, tienen la capacidad de poder habitar la arquitectura, ocuparla, abrazarla. La danza y el video son capaces de dar una nueva lectura a los espacios y explorar sus dimensiones narrativas, dramáticas y poéticas. La propia arquitectura tiene la facultad y gratitud de acoger estos dos lenguajes y transformar, realzar y acentuar los movimientos («el tiempo») de los cuerpos y de las imágenes. Piedra, píxel y piel en íntimo contacto. Arquitectura en movimiento.

Actor, bailarín y coreógrafo, con estudios en arquitectura, Toni Mira fundó en 1987 la compañía Nats Nus Dansa. Entre su producción destacan sus trabajos de video-danza y sus colaboraciones con compañías de danza y teatro como el Ballet Contemporáneo de Barcelona, la Compañía Diversions, el Instituto del Teatro y Dagoll Dagom. En 2010 recibió el Premio Nacional de Danza de Cataluña.

#### 13 de octubre a las 14h.

Teatro San Martín / Punto de Encuentro 11 FIBA.  
Av. Corrientes 1530.  
PROGRAMACIÓN 11 FIBA.

## Antoni Hervàs.

### Conferencia performativa **EL MISTERIO DE CAVIRIA.**

Conducir al espectador a través de las cenizas de *El misterio de Caviria* para asistir a la colisión de dos mitologías (la del cabaré barcelonés y la griega clásica). Un espectáculo nómada de copla-terror, tan aparentemente frágil como de características frankensteinianas, capaz de reestructurarse y de adaptarse en función del lugar en el que acontece. Formalizándose en exposición de dibujo expandido, activaciones efímeras realizadas en los cimientos de espacios desaparecidos, publicaciones, colaboraciones con legendarias figuras del deporte y el espectáculo, o como en este caso, una conferencia performativa.

Antoni Hervàs es un artista visual que documenta mediante el dibujo aquellos indicios que evidencian el misticismo que reside en lo cotidiano. La aceptación de su autenticidad testimonial depende de la voluntad de crear. Narraciones efectistas extraordinariamente cercanas y arraigadas en la cultura.

#### 13 de octubre a las 16h.

Teatro San Martín / Punto de Encuentro 11 FIBA.  
Av. Corrientes 1530.  
PROGRAMACIÓN 11 FIBA.

## Toni Casares + Flores y Prats Arquitectos.

### Coloquio **LA NUEVA SALA BECKETT EN BARCELONA. ARQUITECTURA, MEMORIA Y DRAMATURGIA.**

Conversación entre Toni Casares, director de la Sala Beckett Obrador Internacional de Dramaturgia, y los arquitectos Ricardo Flores y Eva Prats, responsables de la rehabilitación del edificio que acoge actualmente la Sala Beckett, inaugurada a finales de 2016.

Explicación técnica y artística sobre la filosofía que inspiró el proyecto de conversión de la antigua Cooperativa «Pau i Justícia» (Paz y Justicia) del barrio Poble Nou de Barcelona en la nueva sede de la Sala Beckett, centrándose en el proceso, la relación arquitectos-cliente y la influencia del espacio en la concreción del proyecto artístico. La Sala Beckett es una de las Fábricas de Creación del Ayuntamiento de Barcelona.

#### 13 de octubre a las 19h.

Teatro San Martín / Punto de Encuentro 11 FIBA.  
Av. Corrientes 1530.  
PROGRAMACIÓN 11 FIBA.

## Ciclo de cine. **Una selección de películas que tienen como telón de fondo la ciudad de Barcelona.**

**Cerca de tu casa** (2016) de Eduard Cortés.

Musical sobre los desahucios que tuvieron lugar en Barcelona con motivo de la última crisis económica.

**10 octubre a las 17h.**

Casal de Catalunya.  
Chacabuco 863, San Telmo.

**Barcelona nit d'estiu** (2013) de Dani de la Orden.

Seis historias de amor entrecruzadas y acontecidas durante la noche del 18 de agosto de 2013 cuando el cometa Rose cruzó el cielo de la ciudad de Barcelona ofreciendo un espectáculo único.

**10 octubre a las 19h y 12 octubre a las 17h.**

Casal de Catalunya.  
Chacabuco 863, San Telmo.

**Los Tarantos** (1963) de Francisco Rovira Beleta.

Los grandes bailarines Antonio Gades y Carmen Amaya protagonizan una versión flamenca de Romeo y Julieta.

**11 octubre a las 19h y 13 de octubre a las 17h.**

Casal de Catalunya.  
Chacabuco 863, San Telmo.

**En construcción** (2001) de José Luis Guerín.

Documental que muestra la transformación del barrio del Raval a través de la vida de algunos de sus vecinos.

**11 octubre a las 17h.**

Casal de Catalunya.  
Chacabuco 863, San Telmo.

**Ocaña. Retrato intermitente** (1978)

de Ventura Pons.

Documental que retrata la Barcelona postfranquista a través de la mirada transgresora del artista José Pérez Ocaña.

**12 octubre a las 19h.**

Casal de Catalunya.  
Chacabuco 863, San Telmo.

**Barcelona era una fiesta (Underground 1970-1980)**

(2010), de Morrosko Vila-San-Juan.

Retrato de una generación rupturista que, venida de toda España, dará lugar a un espacio de libertad y a una auténtica revolución de costumbres, una explosión de creatividad.

**13 octubre a las 19h.**

Casal de Catalunya.  
Chacabuco 863, San Telmo.

